

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque XVI.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-114429)

G. *Sed ecce, vocat nos ad conuuantinnabulum.*

M. *Nuntius opportunus.*

G. Mais voila la cloche qui nous appelle.

M. Ce sont nouuelles bien à propos.

COLLOQUE XVI.

Ioannes, Petrus.

Salue Petre.

P. O Ioannes, *ausspicato aduenis, Sales ne uene?*

I. *Oprimo, gratia Deo, tu uero, ut Sales?*

P. *Recte sane, Das beneficio: sed quando redisti domo?*

I. *Nudiusfortius.*

P. *Benè habet, oportune uenisti?*

S. *Nempe sciebam instare Satisfactionis terminum.*

P. *Placètne ne ut otiose aliquandiu confabulemur?*

I. *Maximè, dummodo semotim ab hac turba clamosa luidentium.*

P. *Benè mones: secedamus in auditorium illud quod est apertum.*

I. *Quàm aptè hic sedemus! Agè, loquamur liberè.*

P. *Suntne peractæ uestrae uindemia?*

I. *Omnino.*

P. *Quantum temporis posuisti in toto opere?*

I. *Dies circiter quindecim.*

P. Tu

I. P.

Dieu vous gard Pierre.

P. O Iean, vous foyez le bien, venu, vous portez, vous bien?

I. Fort bien, Dieu mercy: & vous comment vous va?

P. Bien certes, Dieu merci: mais quand estes vous reuenu de vostre maison?

I. Il y a trois iours.

P. Voila qui va bien, vous estes venu à propos.

I. Voire, ie scauoy bien que la fin des vacations approchoit.

P. Voulez vous donc que nous deussions ensemble quelque peu de temps à loisir?

I. Ouy bien, pourueu que nous soyons separez de ceste troupe de ioueurs qui crient ainsi.

P. C'est bien dit: escartons nous en ceste classe là qui est ouverte.

I. Que nous sommes ici bien assis! Or sus, parlons franchement.

P. Vos vendanges sont elles parachutees?

I. Ouy entierement.

P. Combien de temps auez vous mis à tout faire?

I. Enuiron quinze iours.

P. Vous

G. Ma ecco la campanella, che
ci chiama a cena.

M. O che buone nuoue.

G. Aber siehe die Glocken rufft
vns zum Nachessen.

M. Das ist ein gelegne zeit-
tung.

COLLOQUE XVI.

I. P.

Dio ti salui, Pietro.

P. O Giouanni, sij il ben ve-
puto, stai tu bene?

I. Benissimo gratia à Dio, e tu,
come stai?

P. Veramente bene, Dio ne sia
lodato, ma quando sei riuenuo di
casa?

I. Tre giorni sono.

P. Ecco che va bene, tu sei ve-
nuto opportunamente.

I. Perche sapena che il termi-
no delle vacations fosse presso.

P. Ti piace, che ragioniamo un
poco ad ago.

I. Si ben, pur che siamo remo-
ti di questa turba de giuocatori
chi gridano così.

P. Tu parli apunto: risiria-
moci in questo auditorio, che è a-
perro.

I. O che semo affesi commodamente?
Hor su parliamo liberamente.

P. Sono finite vostre Gindemicie?

I. Si del tutto.

P. Quanto tempo impiegaste
er farlo tutto?

I. Cerca de quindici giorni.

P. Tu

I. P.

Gott grüsse dich Peter.

P. O Johannes sey willkom-
men / lebstu wol?

I. Sehr wol / Gottlob / du a-
ber wielebstu?

P. Sure wahr wol / durch Got-
tes guad / aber wann bistu von
heimat widerkommen?

I. Vorgestern.

P. Es ist recht / du bist eben zu
rechter zeit kommen.

I. Dann ich wußte das vnser
feiertag zum end lauffen.

P. Gefeltes dir dann / das wir
ein zeitlang mit einander conferir

I. Ja gar wol / allein das wir
weit von disen spilern seyen / die so
sehr schreien.

P. Es ist recht / laß vns hin be-
seits gehn in die Classen die offen
sicht.

I. wie sitzen wir hie so wol / wo-
lau nun laß vns frei mit einander
reden.

P. Hat erwer Herbst ein end?

I. Ja ganz vnd gar.

P. wieviel zeit habt ihr damit zu
gebracht?

I. Auff die fünfzehen tag.

Q o 5

P. *Tu igitur semper interfusisti?*

I. *Nullum intermisi dicam.*

P. *Quid agebas?*

I. *Vuas sapiens colligebam.*

P. *Cum verbo Colligebam debuisti aliquid addere.*

I. *Quidnam, quaso?*

P. *Et edebam.*

I. *Quid opus fuit de hoc nemo dubitare potest, Quis enim fructus bonos & maturos legit quin edat etiam ex optimis?*

P. *Profecto recte loqueris, euge, responsum laudo.*

I. *Tamne putas os occlusisse mihi?*

P. *Istud ne cogitavi quidem.*

I. *Quid igitur?*

P. *Non expectabam tam promptum, tumque prudens responsum.*

Io. *Nihil est quod mireris. Nā, ut est in proverbio, Sæpe etiam est aliorum verba opportuna loquutus.*

P. *Cui debes hoc proverbium?*

I. *Magistro Iuliano. Is enim dicitur nobis interdum proverbia eiusmodi, & pulchras sententias ex bonis auctoribus.*

Pet.

P. Vous y avez donc toujours esté.

Iean. Je ni ay pas failli vn iour.

P. Que faitez vous?

Le cueilloye des raisins le plus souuent.

P. Auec ce mot, Ie cueilloy vous deuez adiouster quelque chose.

I. Et quoy ie vous prie?

P. Et mangeoy.

I. Quel besoin en estoit il? Personne ne peut douter de cela, car qui est celuy qui cueille des fructs bōs & meurs lequel n'en mange, voire des meilleurs?

P. Certainement vous parlez bien: orfus, ie loue vostre response.

Pensez vous desia m'auoir fermé la bouche?

P. Je ni ay seulement pas pensé.

I. Quoy donc?

P. Ie n'attendoy pas vne si prompte & si prudente response.

I. Il ne faut pas que vous vous en esmerueilliez, car cōme dit le proverbe, Vn lourdaut iardnier du soleil tout haslé Abien souuente fois mesme à propos parlé.

P. De qui tenez vous ce proverbe?

Iean. De maistre Iulien. Car il nous dicte quelquefois de tels proverbes, & de belles sentences des bons auteurs.

P.E. fait

P. Tu dunque sempre ci susti?

I. Non ne tralasciai un giorno.

P. Che facevi?

I. Coglieua il più saouente delle uue.

P. Al Verbo Coglieua douesti aggiungere qualche cosa?

I. E che, di gratia?

P. Et ne mangiua.

I. Che ne fu di bisogno? di questo nessuno dubita. Perche, che raccoglie buoni & maturi frutti, che non mangia de' migliori?

P. Certamente che parli bene: io ne lodo tuarispota.

I. Pensauo tu gia hauermi chinso la bocca.

P. Non ci ho pensato solamente.

I. Che dunque?

P. Non aspettaua unarispota così pronta & saua.

I. Non cre che tu ti marauigli. Conosciache, come è nel Proverbio, Anco un giardinetto sempre stesso d'esse parole, a proposito.

P. Da chistien tu questo proverbio?

I. Dal magistro Giuliano, Perche egli ci dirra alle Solte de' proverbij simili e belle sententie da buoni autori.

P. Egli

P. Bistu dann alleseit gegenwerdig gewesen?

I. Ich hab auch kein einigen tag gefeslet.

P. Was thatestu dann?

I. Den meyrer theil hab ich Trauben gelesien.

P. Du soltest zu dem wort gelesien/nochen anders gesagt haben.

I. Was dann?

P. Vnd gessen.

I. Was' wahrs von nöthen / dann daran kan niemand zweiffeln. Dann wer kan gutte vnd zeitliche fruchte einsamen / das er nit auch der bisten esse?

P. Du redst für wahr recht / wolan / ich lobe dein antwort.

I. Meintestu dann / du hestest mir schon den Mund gestopffet?

P. D; hab ich auch nie gedacht.

I. Was dann?

P. Ich hatte mich emer so geschwunden vnd klugen antwort nit versehen.

I. Es isit sich nicht zu verwundern / es thut manchmahlein einseitiger Gartner ein weise red/wie das Sprichwort vermag.

P. von wem hastu solch sprichwort?

I. Von Magister Giuliano / dann er yslegt vns zu zeitern solche sprichwörter / vñ schone sprich auß den authoribus zu dictirn.

P. Et

P. *Optimè & vobis consulti: sed quibus horis id solet facere?*

I. *Non nunquam à cena sapiens autem quum in auditorio nihil habemus reddere.*

P. *Vtinam sic omnes facerent: dum modo non essent impedimento quotidianis schola exercitationibus.*

I. *Benè subiuenxisti istam exceptionem per ad verbum Diuimodo. Sunt enim quidam pedagogi, qui suis discipulis & priuatis lectionibus sic onerant pueros suos, ut non possint in schola satisfacere.*

P. *Inde fit ut ipsi praeceptores interdum conquerantur de talibus pedagogis. Sed quid agimus? redemus ad sermonem institutum.*

I. *Placet.*

P. *Fuissimò semper occupatus in vobis colligendis.*

I. *Opus illud in paucis diebus absoluitur: propterea quod ita magnus operarum numerus ad id locari solet.*

P. *Quid deinde fit?*

I. *Calcantur & uae: vinum hauritur è cuppis maioribus: eadem opera diffunditur in dolia: deinde & uae ipse nondum expressa subiiciuntur prelo in torculari: postremo exportantur & abijciuntur & macerantur.*

P. At-

P. Il fait tresbien nostre profit: mais à quelles heures a il accoustumé de faire cela?

I. Quelque fois apres souper: mais le plus souuent quand nous n' auons rien à rendre en la classe.

P. A la mienne volonté que tous fissent de mesme: pouru que cela n' empeschast point l'exercice ordinaire de l'eschole.

I. Vous auez bien adiousté ceste exception par c'est aduerbe Pouru que. Car il y a des pedagogues qui chargent tant leurs enfans de leurs dictats & leçons priuees, qu'ils ne peuvent rendre leur deuoir à l'eschole.

P. De là aduient que les maistres mesmes se plaignent aucunes fois de tels pedagogues. Mais que faisons nous retournons au propos que nous auons commencé.

I. Je le veux bien.

P. Auez vous tousiours esté empesché à cueuilir des raisins?

I. Ceste besongne la se finit en peu de iours: d' auant que pour icelle on a accoustumé de louer force ouuriers.

P. Que fait on puis apres?

I. On foule les raisins: on tire le vin des grandes cuues: & par mesme moyen on le verse dans les tonneaux: puis apres on porte au pressoir les raisins qui ne sont point encores pressez: & finalement on porte le marc dehors, & le tette on là.

P. Mais

P. Egli si consiglia molto bene: ma a che hora suol egli far ciò?

I. Alle volte do pola cena: il più spesso quando niente hauemo a rendere nel auditorio.

P. Piacesse à Dio che tutti facessero così: pur che non impediscano l'essercitationi ordinarie della scuola.

I. Tu hai ben aggiunto questa eccectione per l' aduerbio, Pur che, Essendo alcuni maestri, li quali con suoi ditati & lezioni private cargano talmente suoi discepoli, che non possono far suo debito nella scuola.

P. Di là siene, che li maestri di scuola si lamentano alle volte di questi pedanti: Ma che facciamo noi? ritorniamo al ragionamento cominciato.

I. A me piace.

P. Se tu sempre stato occupato nel raccogliere delle uue.

I. Questa opera si fini in pochi giorni: perciò che si suole allogar gran numero d'operarij a questo fine.

P. Che fase appresto.

I. Si calpestrano le uue il vino sicaua de gran tino: & per medesimo mezzo se lo versa ne tonneli: dopo le uue non essendo pressate se le mettono sotto il torcolo: finalmente si porta in la vinaccia.

P. Ma

P. Er nuzet euch vil damit: aber zu welcher stund pflegt er solches zu thun?

I. Sonzeiten nach dem Nachtessen / aber vil mehr / wann wir in der Classe nichts auffzusagen haben.

P. Wolte Gott das ein ieder also thete / damit doch niemand in täglicheu vbingen in der Schul verhindert würde.

I. Du hast wol dazu gesetzt: damit doch. Dann man siudet Pædagogos die mit ihren dicatis vnd priuat sectionen ihret haben so sehr beschweren / das sie hernacher in der Schul nit bestehn können.

P. Daher kombts das auch manchmahl die Pæceptores vber solche Pædagogos klagen. Aber was thun wir / laß vns auff vnsre angefangen red kommen.

I. Es gefelt mir auch.

P. Hastu dann immerdar in it Trauben lesen zu thun ghabt?

I. Estan solch geschafftein wenig tagen verricht werden / dann man pflegt vil arbeitler darzu zu bestellat.

P. Was thut man hernach?

I. Man treid die trauben / man laßt den Wein ab / auß den grossen büren vnd thut malts bald auch in die faß: was aber für Trauben nicht außgetruckt sein / die trocket auß / endlich tregt man den restes hin vnd wilst ihn weg.

P. Du

P. *Atqui non curabis ista.*

I. *Immo curabam aliqua ex parte. Nam agendis omnibus inteream, maxime et sollicitarem operarios.*

P. *Eras ergo illis tanquam prefectus & quasi magister operum.*

I. *Immo eram reuera magister operum & prefectus. Pater enim me profecerat.*

P. *Quam gaudebas isto magisterio! quam pulchrum erat videre te cum tua grauitate alios imperantem, alios adhorrentem, alios denique arguentem!*

I. *Profecto si vidisses me, dixisses alium esse quam in schola discipulum.*

P. *Vt video non eras otiosus.*

I. *Immo et bonus pater familiaris adhibebam saepenumero munus operi, et ipsos operarios meo exemplo instigare.*

P. *Non abs re (et apparet) patenter huius muneris profecerat.*

I. *Nempe aliis in rebus expertus erat meam diligentiam.*

P. *Absit tamen serbo sancti-
tia.*

P. Mais vous n'auiez pas soin de ces choses.

Iean. Si faisois, i'en fonghois aucunement. Car i'estoye present à tout faire, & principalement pour solliciter les ouuriers.

P. Vous leur estiez donc comme gouverneur & maistre de la besongne.

I. Ains i'estoye vrayement maistre & commis sur la besongne. Car mon pete m'y auoit commis.

P. Que vous estiez aise de ceste maistrise! qu'il vous faisoit beau veoir avec vostre graute commander aux vns, & enhorter les autres, & finalement reprendre les autres?

I. Certes si vous m'eussiez veu vous eussiez dit que i'eusse esté entre que ie suis: estans disciple à l'escole.

P. Comme ie voy, vous n'estiez pas oisif.

I. Ains comme vn bon pere de famille, ie mettoy bien sous vent la main à l'oeuure; afin d'inciter les ouuriers par mon exemple.

P. Ce n'est pas sans cause, comme il appert, que vostre pere vous auoit baillé ceste charge.

I. C'est pource qu'il auoit experimēté en autres choses ma diligence.

Pier. Sas toutes fois se vantet.

P. Ma tu non curavi queste cose.

I. Si facena in parte, per che sono stato presente a tutto, principalmente per sollicitare gli operarij.

P. Tu dunque lor fusti come un Prefetto, & maestro della opera.

I. Anzi veramente son stato il maestro d'opera & il prefetto, perche mio padre me lo commando.

P. Che tu eri contento di questo gouernamento? che ti stava bene, con tua grauita commandar ad altri, confortar gli altri, & gridar gli altri.

I. Per certo, se tu m'hauesti veduto, hauesti detto, che io fossi un altro, che un discepolo nella scuola.

P. Come vedo tu non fusti mai curioso.

I. Anzi come un buon padre di famiglia spesso volte metteua la mano all'opera, per incitar gli operarij col mio esempio.

P. Non senza causa (come appare) tuo padre ti diede questa carica.

I. Perche sperimento la mia ingenuita in altre cose.

P. Pur senza vantarsi.

I. Cof

P. Du hast dich aber solcher ding mit angenommen.

I. Ja ich hab michs etlicher massen angenommen / dan ich bin ben allen geschafften gewesen, sonderliche dz ich die arbeiter antreibe.

P. So bistu als ihr Fürgegesetzter vnd Werkmeister gewest.

I. Ja ich war in der that ihr Fürgegesetzter vnd Werkmeister gewest, dan mein Vatter hat mich vber sie gesetzt.

P. Wie hat dir dann diese Meister schaffte so wol gethan / wie war es so lustig zusehen das du mit sonderlicher grautet / da einem etwas befohlen / dort ein andern angetrieben / hie abermahl andere gescholten hast?

I. Gewisslich soltestu mich gesehen haben / du hettest gesagt ich woe ein ander Mann / als wann ich in der Schul bin.

P. So bistu dann / wie ich sehe / nicht müßig gewesen.

I. Ja ich hab offts als ein gutter Hausvatter selbs die Hand angelege / damit ich die arbeiter mit meinem Exempel auch antreiben möchte.

P. So hat dich dein Vatter (wie es erscheint) mit ohn vrsach in diß Ampt gesetzt.

I. Er hat nemlich anderwerts mein fleiß erfahren.

P. Doch ohn rhum zu melden.

Also

I. Ego sic intelligo: sed liberè sic loquor, quia cum familiari meo.

P. Sed pergamus. Quanta est vobis vini copia?

I. Mediocris, qualis ferè hoc anno ubique esse dicitur: tamen si vinum rubellum habemus affirmim: album non item. Verum quicquid est, contenti sumus, & de manu Domini cum gratiarum actione recipimus.

P. Quot impleuisti dolia?

I. Plus minus quadraginta: sed sunt alia alijs maiora.

P. Non tibi videtur magnus vromentus?

I. Satis quidem, sed non pro ratione anni superioris.

P. Quid refert? quanto minor est quantitas, tanto etiam plura vendetur.

I. Sic ferè solet euenire. Sed nonne tibi videor satis narrasse de viderem? Quid prateren desideras?

P. Quoniam sic abundamus otio: Solo etiam aliquid ex se audire de fructibus arborum. Est enim quasi altera viderem. Nonne habetis multos?

I. Plenis tabulis, quae est Dei benignitas.

P. Quan-

I. Je l'enten ainsi: mais je parle ainsi librement, pource que c'est avec mô familier ami.

P. Mais poursuuons. Quelle abondance de vin auez vous?

I. Moyenne, comme aufsi on dir quelle est quasi par tout ceste année: toutesfois nous auons abondamment du vin rouge: mais non pas tant du blanc. Toutesfois quoy que c'en soit; nous sommes contents, & auez action de graces le receuons de la main du Seigneur.

P. Cobien en auez vous rempli de tonneaux?

I. Quarante, plus ou moins; mais les vins sont plus grâds que les autres.

P. Voy! ne vous semble il pas que ce soit beau reuenu?

I. Asez vrayement, mais non pas à l'égard de l'année passée.

P. Qu'en chaut il tant moins il y en a, tant plus il le vendra.

I. Il en aduient ordinairement ainsi. Maisne vous semble il pas que ie vous aye assez raconté touchant les vendanges? Que voulez vous dauantage?

P. D'autant que nous sommes de bon loisir, ie veux aufsi entendre de vous quelque chose touchant les fruiets des arbres. Car c'est presque vne seconde vendange. N'en auez vous pas beaucoup?

I. Nos pleins greniers, tant est grande la benignité de Dieu.

P. Quant

I. Così intendo: ma so parlo liberamente, come co'l mio famigliae.

P. Ma passiamo oltre: Quanto di vino hauete fatto?

I. Mediocremente, come si suole quasi per tutto questo anno benchè habbiamo assai del vino rosso: ma non del bianco: Ma quanto ci esiamo contenti, e con azione di gratia! hauemo riceuuto dalla mano di Dio.

P. Quanti tonelli hai riempito:

I. Quarenta più o meno: ma gli uni sono più grandi che gli altri.

P. Deb: Non ti pare una bella intrata.

I. Par assai: ma non al riguardo del anno passato.

P. Che importa alquanto menor quantita a ci, et tanto più caramete teanco si vendera.

I. Così suole interuenir spesso: Ma non ti pare, che delle vendemie habbia assai raccontato: Che vuoi tu di più?

P. Hauendo noi tempo: Voglio ancora udir qualche cosa da te de frutti de gli alberi. Perché è come l'altra vendemia; Non ne hauete molti?

I. Nostri solus inttipieni, per la benignità di Dio.

P. Quan-

I. Also verstehe ichs / aber ich red also frei / diu weil es bey meinem freundt geschicht.

P. So laß vns fortfahren wie es nit habi ihr dann Wein gemacht?

I. Simlich / vnd wie es allenthalben diß iahr gehet / als man sagt / wir haben doch des roten Weins vil vnd des weissen nit. Aber wie vil es gleich ist / seind wir benütigt / vnd nemmens auß der Hand Gottes mit däck sagung an.

P. wievil hast Fesser gefüllet?

I. Bey vierzig / mehr oder weniger / aber es ist eins grösser dann das ander.

P. Hols! dunckt es dich nit ein fein einkommen sein?

I. Es ist zwar gung / aber nicht so vil als das vergangnen iahr.

P. was ligt daran / ie weniger es ist / ie tewrer mans verkauffen würdt.

I. Es geht gemeinlich also / aber dunckt es dich nit / ich hab gung von herbst geredt / was begerstu weiter?

P. Diu weil wir müssig sind / will ich auch etwas von dir hören vom Obs. daß es ist gleichsam ein anderer Herbst. Habt ihr nit vil?

I. Unser Bäumen voll / also gültig ist Gott.

P. P

P. Quando collecti sunt?

I. Quando tempore Vinum faciebamus familia colligebat.

P. Qua sunt vobis eiusmodi fructuum genera?

I. Mala pyra, castanea, iuglandes, sed malorum & pyrorum multa est varietas.

P. Quid cotonea? Non etiam habetis?

I. Inimò habemus: sed ea sub malorum genere continentur: unde & alio nomine appellantur mala cydonia.

P. Quid autem attulisti huc rediens?

I. Nihil, nisi quatuor uvarum selectarum: sed singulis post hac hebdomatibus mihi afferentur plenis saccis mala pyra, castanea.

P. Interea da mihi, quas, aliquot ex uvis tuis.

I. Eamus in cubiculum meum, illic dabo tibi.

P. Equidem paratus sum: eamus.

I. Illic etiam agemus de rependo ultimo in diem Lune colloquio. Nam, ut opinor, id præceptor in primis exigit.

Pier. Quand les a on recueillis?

I. Lors que nous faisons le vin, ceux de la maison les recueilloyent.

P. Quelles sortes de tels fruits auez vous?

I. Des pommes, poires, des chataignes, des noix, mais des pommes & poires il y en a grande variété.

P. Et des coings, n'en auez vous pas aussi?

I. Si auons: mais ils sont compris sous le nom des pommes: pourtant aussi on les appelle autrement pommes de coings.

P. Et qu' auez vous apporté en retournant ici?

I. Rien, sinon un panier de raisins choisis: mais ci apres on m'apportera toutes les semaines des pommes, des poires & des chataignes à pleins sacs.

P. Cependant ie vous prie, donnez moy quelques vns de vos raisins.

I. Allons en ma chambre & là ie vous en donneray.

P. Ie suis tout prest: allons.

I. Et là aussi nous traiterons de repeter le dernier colloque pour lundi. Car comme ie pense, le maistre demandera cela en premier lieu.

P. Quando furono essi raccolti?

I. Mentre che faceuamo il vino, la famiglia li raccolse.

P. Che sorti di frutti hauere.

I. Dello pomme, pere, castanee, noci, ma delle pomme & pere ci è una gran varietà.

P. Et de cogni? Nonne hauete ancora?

I. Si hauemo ma sono comprate sotto le pomme: donde con un altro nome si chiamano mele cogogne.

P. Ma che hai apportato ritornando qui?

I. Niente se non un paniero delle uiscielte: ma per lo auenir ciascuna settimana se mi porteranno sacchi pieni, delle pomme, pere, & castanee.

P. Fratanto, ti prego demmi qualche uue.

I. Andiamo in mia camera, la uene darò.

P. Sono presto, andiancene.

I. Quini tratteremo ancora del ripeter il colloquio ultimo per Lunedì: Perche, come penso, questo il maestro domanderà in primo luogo.

P. Wann hat mans einge-samlet?

I. Dieß weil wir den Wein machten / hats das gesüß abgebrochen.

P. Wie viel arten habt ihr Obs?

I. Apffel / Byren / Kästen / muß / aber der Apffel vnd Byren haben wir mancherley.

P. Vnd Rütten habt ihr nicht auch?

I. Ja freylich haben wir / aber man zehlt es vnder die Apffel / daher mans daß auch sonst zu nennen pfleget Mala cydonia.

P. Vnd was hastu mit dir gebracht / da du wider kommen bist?

I. Nichts dann ein torb auß-erlesen Trauben / aber man wird mir hernach alle wochen sech voll Apffel / Byren vnd Kästen bringen.

P. Lieber so gib mir in deß von deinen Trauben.

I. Laß vns in mein Kammer gehn / da will ich dir geben.

P. Ich bin fertig / laß vns gehn.

I. Da wollen wir auch hand-zen von dem letzten colloquio daß wir auß den Montag repetiren sollen. Dann / ats ich mein / solchs wird der Preceptor zum ersten von vns fordern.